

Wörterbuch

zum Seminar:

Vergleich des deutschen und österreichischen
Verfahrensrechts

Abänderung, die	obměna, úprava
abfassen	sepsat
abführen	odvést
abhalten	konat
Abhaltung, die	konání
abhören (österr.) s. vernehmen	vyslýchat
Zeugen abhören	vyslýchat svědky
abschaffen	odstranit
absetzen	sesadit
absprechen (über etwas)	rozhodnout o něčem
abtreten ein Recht abtreten	postoupit postoupit právo
Abweisung, die	odmítnutí
Akten, die (Pl.) zu den Akten bringen	spisy zanést do spisů
Amtsanwalt, der	úředník, jenž může vykonávat funkci státního zástupce jen u obvodového soudu
Amtsgericht, das (dt.) s. Bezirksgericht	obvodový soud v SRN
Amtshaftung, die	ručení státu za škodu způsobenou úřední osobou při výkonu úřední moci
Amtsmissbrauch, der	zneužití úřední moci
Amtstag, der	úřední den
Amtsverrichtung, die	úřední konání
Amtsverteidiger, der	obhájce u obvodového soudu, úředně stanovený obhájce, obhájce ex offio
Amtswegigkeit, die	úřední postup
anberaumen eine mündliche Verhandlung anberaumen	stanovit stanovit ústní jednání
anbringen eine Klage anbringen	podat podat žalobu
Anerkenntnis, die	uznání uplatněného nároku žalovaným
Anerkennung, die	přijetí
anfechtbar	odporovatelný
angedrohte Strafhöhe	hrozící výše trestu
Angeschuldigte, der (dt.)	obviněný (v SRN po vznesení veřejné žaloby)
anhängig einen Rechtsstreit anhängig machen	soudně projednávaný předat soudní spor soudu
Anhörung, die	výslech osoby
Anklage, die öffentliche Klage	obžaloba veřejná žaloba
Anklageeinspruch, der	opravný prostředek proti trestnímu příkazu/rozsudku
Ankläger, der	žalobce
Anklageschrift, die	písemná žaloba , obžalovací spis
Anklagevertreter, der	zástupce obžaloby
Annahme an Kindes statt	osvojení dítěte
anrufen	dovolat se

ein Gericht anrufen	obrátit se k soudu, dovolat se soudu
Anrufung, die	dovolání
Anschuldigung, die	obvinění
Antragsdelikt, das	návrhový delikt
antreffen	zastihnout
anwaltlich vertreten sein	být zastoupen právním zástupcem
Anwaltpflicht, die (österr.) s. Anwaltszwang	povinné zastoupení advokátem
Anwaltszwang, der (dt.) s. Anwaltpflicht	povinné zastoupení advokátem v řízení
Anwärter, der	čekatel
Anzeigeerstatte, der	podatel trestního oznámení
Aufgebotsverfahren, das	vyzývací, provolací řízení
Aufruf, der der Aufruf der Sache	provolání, vyvolání provolání věci
aufschiebende Wirkung	odkladný účinek
aufsteigende Wirkung	vzestupný účinek
Auftrag, der einen Auftrag erteilen	příkaz udělit příkaz
Auftraggeber, der	mandant
Augenschein, der	důkazní prostředek, ohledání
Augenscheinsbeweis, der	důkazní prostředek ohledání
ausschließlicher Gerichtsstand	výlučná příslušnost soudu
Ausfertigung, die	vyhotovení, sepsání (rozsudku)
auslösen	způsobit
Aussage, die falsche Aussage	výpověď křivá výpověď
ausschreiben	veřejně (písemně) oznámit
außergerichtliche Einigung	mimosoudní dohoda
außerstreitiges Verfahren (österr.)	nesporné řízení
Bagatellsache, die	věc nepatrná, drobný delikt
bedrohen	hrozit
beeidigen	vzít do přísahy
Beeinträchtigung, die	omezování; poškozování
Befähigung, die eine Befähigung zum Richteramt besitzen	způsobilost mít způsobilost k výkonu úřadu soudce
befangener Richter	podjatý soudce
Befangenheit, die	podjatost
begehren	požadovat
Beglaubigungsverfahren, das	ověřovací řízení
Begünstigung, die	zvýhodňování, nadržování
Behördenleiter, der	vedoucí úřadu
beigeben	přidělit
Beigebung, die	povolení
beiordnen	přiřadit, přidělit
beistellen (österr.)	zjednat
Beklagte, der	žalovaný
bekleiden	zastávat
das Amt bekleiden	zastávat úřad

belastende Umstände	přítěžující okolnosti
Beleidigung, die	urážka
Bemessung, die die Bemessung der Strafe	vyměření vyměření trestu
Beratungszimmer, das	poradní síň
berichtigen	opravit
Berufsrichter, der	soudce z povolání
Berufung, die die Berufung einlegen, einbringen (österr.)	odvolání podat odvolání
Berufungsbeantwortung, die	odvolací odpověď
Berufungsfrist, die	odvolací lhůta
Berufungsgrund, der	důvod odvolání
Berufungsschrift, die	písemné vyhotovení odvolání
Berufungsurteil, das	odvolací rozsudek
Berufungsverfahren, das	odvolací řízení
Berufungsverhandlung, die	ústní jednání o odvolání
Berufungswerber, der	odvolatel
Beschaffenheit, die	vlastnost, charakter
Beschluss, der	usnesení
Beschuldigte, der	obviněný
Beschwer, die	právní nevýhoda, pro přípustnost opravného prostředku nutnost právní ochrany pro osobu domáhající se opravného prostředku
Beschwerde, die eine Beschwerde einlegen	stížnost podat stížnost
Besetzung, die	obsazení (soudu)
Besitzstörung, die	rušení držby
Besitzstörungsklage, die	žaloba o rušení držby
Bestandstreitigkeit, die	spor nájemní
Bestandverfahren, das	řízení o věcech nájemních
Bestrafung, die	potrestání
Betäubungsmittelgesetz, das (dt.) s. Suchmittelgesetz	zákon o omamných prostředcích
Beteiligte, der	účastník řízení
Betretung, die (österr.) s. Ertapptwerden	dopadení
Betreuung, die (dt.) s. Kuratel	opatrovnictví
Bevollmächtigte, der	zmocněnec
Beweggrund, der	pohnutka
Beweis, der Beweise aufnehmen	důkaz provést důkazy
Beweisangebot, das	návrh na provedení důkazů v řízení ovládaném zásadou projednací
Beweisaufnahme, die	důkazní řízení, zkoumání důkazů, dokazování
Beweisbeschluss, der	usnesení o provedení důkazů
Beweiserhebung, die	provedení důkazů
Beweisführung, die	provádění důkazů
Beweismittel, das	důkazní prostředek

Beweismittel fallen lassen	upustit od důkazních prostředků
Beweisverfahren, das	důkazní řízení
Beweiswürdigung, die	hodnocení důkazů
Bezirksgericht, das (österr.) s. Amtsgericht	okresní soud (soud 1. stupně v Rakousku)
Brandstiftung, die	žhářství
Bundesgerichtshof, der (dt.) s. Oberster Gerichtshof	Spolkový soudní dvůr v SRN
bundesweit	v celém spolkovém státě
Delegation, die	delegace, přenesení působnosti
Deliktsanspruch, der	nárok vyplývající z provinění
dringend verdächtig	důvodně podezřelý
Eheverfahren, das	řízení ve věcech manželských
ehrenamtlicher Richter	laický soudce, čestný soudce
Eid, der den Eid ablegen	přísaha složit přísahu
Einbringung, die	podání
Eingang, der	doručení
eingebraachte Klage	podaná žaloba
einheften	založit do pořadače
einklagen	zažalovat, dát k soudu
Einlaufstelle, die	podatelna
einleiten das Verfahren einleiten	zahájit zahájit trestní řízení
Einrichtung, die	instituce
einschreiten	zakročit
Einspruch, der einen Einspruch einlegen, erheben	odpor podat odpor
Einspruchsfrist, die	lhůta pro podání odporu
einstellen das Verfahren einstellen	zastavit zastavit řízení
Einzelrichter, der	samosoudce
Endurteil, das	konečný rozsudek
entlastende Umstände	polehčující okolnosti
entrichten Gebühren entrichten	zaplatit zaplatit poplatky
Entschlagungsrecht, das	právo odmítnutí svědectví/ výpovědi
entsprechen der Klage entsprechen	vyhovět vyhovět žalobě
entwenden	odcizit
entziehen	odebrat
Erfüllungsort, der	místo plnění
Ergreifungsort, der	místo dopadení pachatele
erkennendes Gericht	rozhodující soud
ermahnen	nabádat
Ermessen, das das Ermessen des Gerichts	uvážení uvážení soudu
Ermittlungsverfahren, das	přípravné/vyšetřovací řízení
Eröffnungsbeschluss, der	usnesení o zahájení

Eröffnungsverfahren, das	část trestního řízení, v němž soud po podání obžaloby rozhoduje o zahájení hlavního líčení
erörtern	projednat
Ersatzzustellung, die	náhradní doručení
erscheinen	dostavit se, přijít k soudu
Erstgericht, das	soud první instance
erstinstanzlich	prvoinstanční
erstrecken einen Termin erstrecken	prodloužit prodloužit termín
Ersturteil, das	rozsudek 1. stupně
ersuchter Richter	dožádaný soudce, zažádaný soudce
Ertapptwerden, das (dt.) s. Betretung, die	dopadení
Fachanwalt, der	advokát se specializací pro určitou oblast práva
fesseln	spoutat
Feststellungsklage, die	žaloba určovací
Finanzstrafgesetz, das	finanční trestní zákon
Firmenbuch, das	obchodní rejstřík
Fortdauer, die	trvání
Fragerecht, das	právo klást otázky
Freiheitsentziehung, die	odnětí svobody, zbavení osobní svobody
Freiheitsstrafe, die die Freiheitsstrafe zur (auf) Bewährung die Freiheitsstrafe ohne Bewährung	trest odnětí svobody podmíněné odsouzení nepodmíněné odsouzení
freiwillige Gerichtsbarkeit (dt.)	nesporné soudnictví
Friedensverrat, der	trestný čin příprava útočné války
gefährliche Drohung	nebezpečné vyhrožování
Gebührenmarke, die	kolek
Gegner, der	odpůrce
Gehör, das	slyšení (stran)
Geiselnahme, die	zajímání/braní rukojmí
Geldbetrag, der	peněžitá částka, finanční obnos
Geldbuße, die	peněžitá pokuta
Geldleistung, die	peněžité plnění
Geldstrafe, die	peněžitý trest
Gemeindeverband, der	svaz obcí (komunální svaz)
gerichtlich belangen	soudně stíhat
Gerichtsbeamte, der	soudní úředník
Gerichtsjahr, das (österr.) s. Referendarzeit	soudní rok, rok soudní praxe v Rakousku
Gerichtskosten, die	soudní výlohy
Gerichtskostenmarke, die	kolek na soudní poplatky
Gerichtssaal, der	soudní síň
Gerichtsstand, der	příslušný soud v dané věci
Gerichtstag, der	úřední den soudu
Gerichtsverfahren, das	soudní řízení
Gerichtsverfassungsgesetz, das	zákon o organizaci soudů
Gerichtsverhandlung, die	soudní jednání

Gerichtsvollzieher, der	soudní vykonavatel
Gerichtswachmeister, der	justiční stráž
Geschädigte, der	poškozený
geschäftlich	formální, neosobní
Geschäftsbesorgungsvertrag, der	smlouva o obstarání věci
Geschäftskreis, der	obor působnosti/činnosti
geschäftsmäßig	výdělečný
Geschäftsordnung, die	jednací řád
Geschäftsstelle, die (eines Gerichtes)	soudní kancelář
Geschworene, der (österr.)	porotce
Geschworenengericht, das (österr.)	porotní soud
Gestaltungsklage, die	žaloba, jíž žalobce usiluje o změnu právního stavu
Gesuch, das	žádost
Grenzstreitigkeit, die	hraniční spor
Grundbuch, das	pozemková kniha, katastr
Haftgrund, der	vazební důvod
Handelsrichter, der	přisídící soudce v komoře pro obchodní věci
Hauptverfahren, das	hlavní řízení
Hauptverhandlung, die	hlavní líčení
Heiligkeit, die	nedotknutelnost, posvátnost
Herabwürdigung, die	snižování, zlehčování
Herausgabe, die die Herausgabe von Sachen	vydání vydání věci
herbeischaffen	opatřit
Herrin, die	vládkyně
Höchstgericht, das (österr.)	Nejvyšší soud v Rakousku
Höchstmaß, das	nejvyšší míra
Hochverrat, der	velezrada
Inhaftierung, die	vzetí do vazby
Instanzenzug, der	pořad opravných prostředků, průběh instancí
Justizgewährungsanspruch, der	ústavní právo obrátit se na soud
Kammergericht, das (dt.)	Vrchní zemský soud v Berlíně
Kapitalverbrechen, das	těžký zločin
Kassationshof, der (österr.)	kasační soud
Kenntnisnahme, die	seznámení se, vzetí na vědomí
Kindschaftssache, die	věc péče o nezletilé
Klage einbringen	podat žalobu
Klage, die eine Klage erheben, einreichen	žaloba podat žalobu
Klageerwiderung, die	písemné vyjádření žalovaného k žalobě
Kläger, der	žalobce
Klagsbeantwortung, die	žalobní odpověď
Klagseinbringung, die	podání žaloby
Klagsforderung, die	požadavek na žalobu
Klagszurückweisung, die	vrácení žaloby
Klient, der (österr.) s. Mandant	klient
Kollegialgericht, das	sborový soud

Kostennote, die eine Kostennote legen	zpráva o nákladech (právního zástupce) podat zprávu o nákladech
Kostenpunkt, der	cena/náklady na pořízení
Kreuzverhör, das	křížový výslech
kundmachen	oznámit, zveřejnit
Kundschaft, die	klient
Kuratel, die (österr.) s. Betreuung	opatrovnictví
Ladung, die	předvolání, obsílka
Laienrichter, der	přisedící, soudce z lidu
Landesgericht, das (österr.) s. Landgericht	zemský soud v Rakousku
Landesjustizverwaltung, die	zemská justiční správa
Landesverrat, der	vlastizrada
Landgericht, das (dt.) s. Landesgericht	zemský soud v SRN
lebenslange Freiheitsstrafe	doživotní trest odnětí svobody
Legitimationsurkunde, die	průkazní listina
Leistungsbefehl, der	pokyn k plnění
Leistungsklage, die	žaloba na plnění
Leitfunktion, die	hlavní úkol
Mahnverfahren, das	upomínací řízení
Mandant, der (dt.) s. Klient	mandant, zmocnitel
Marke, die	kolek
Maßgabe, die nach Maßgabe der Paragraphen	míra, pravidlo podle paragrafů
Meditation, die	meditace, nesoudní řešení sporů pomocí zprostředkovatele, snaha o urovnání sporů
Meldungslegung, die	podávání hlášení
Mietrechtsgesetz, das	zákon o nájemním právu
Mord, der	vražda
mutwillig	zlomyslný
Nachlass, der (dt.) s. Verlassenschaft	pozůstalost
Nationalrat, der (österr.)	národní rada v Rakousku
Nebenklage, die	žaloba poškozeného uplatněná v trestním řízení
Nichtigkeitsbeschwerde, die	zmatečná stížnost
Niederlegung, die	uložení (zásilky)
Notfrist, die	procesní lhůta, kterou nelze změnit dohodou účastníků a běží i v době soudních prázdnin
Nötigung, die	donucování
Oberlandesgericht, das (österr., dt.)	Vrchní zemský soud
Oberster Gerichtshof (österr.) s. Bundesgerichtshof	Nejvyšší soudní dvůr v Rakousku
Offenlegung, die	předložení
ordentliche Gerichtsbarkeit	řádné soudnictví
Ordination, die	dosazení/ustanovení určitého soudu

örtliche Zuständigkeit	místní příslušnost
Pachtverhältnis, das	nájemní vztah
Parteieneinvernahme, die	výslech/vyslýchání strany
Parteivernehmung, die	výslech účastníka
Pflichtverteidiger, der	obhájce ex offio, obhájce přidělený soudem
Plädoyer, das	závěrečná řeč státního zástupce či obhájce
postulationsfähig	způsobilý jednat před soudem
Privatanklagedelikt, das	soukromožalobní delikt
Privatbeteiligte, der	soukromý účastník
Privatkläger, der	soukromý žalobce
Produkthaftung, die	ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku
Protokoll, das	protokol
etwas zu Protokoll geben	zanést, uvést do protokolu
prozessieren	soudit se, vést soudní při
Prozesskostenhilfe, die	osvobození nemajetného účastníka od procesních nákladů
Ratskammer, die (österr.)	poradní komora
räuberischer Diebstahl	loupežná krádež
Räumung, die	vyklizení (domu)
Rechtmäßigkeit, die (nur Sg.)	zákonnost
Rechtsanwaltsgebührenordnung, die	advokátní sazebník, advokátní tarif
Rechtsanwaltskammer, die	advokátní komora
Rechtsanwaltskammertag, der	sněm advokátní komory
Rechtsanwaltsprüfung, die	advokátní zkouška
Rechtsbehelf, der	opravný prostředek v nejširším slova smyslu
Rechtsbrecher, der	narušitel práva
Rechtseinheit, die	jednota právního řádu
Rechtsfolge, die	právní následek
Rechtshilfeersuchen, das	žádost o právní pomoc
Rechtskraft, die	právní moc
rechtskräftig	pravomocný
Rechtsmangel, der	právní vada
Rechtsmittel, das	opravný prostředek
ein Rechtsmittel erheben, einlegen	podat opravný prostředek
Rechtsmittelinstanz, die	soud rozhodující o opravném prostředku
Rechtsmittelwerber, der	odvolatel, osoba domáhající se opravného prostředku
Rechtspflege, die	činnost v rámci výkonu soudní pravomoci
Rechtspfleger, der	vyšší soudní úředník
Rechtssache, die	právní věc
Rechtsschutz, der	právní ochrana
um Rechtsschutz nachsuchen	žádat o právní ochranu
den Rechtsschutz begehren	žádat o právní ochranu
Rechtssicherheit, die	právní jistota
Rechtsverfahren, das	právní řízení
Rechtsweg, der	pořad práva, právní cesta, právní postup
Rechtzug, der	instance, soudní stupeň

Referendar, der (dt.)	referendář, v SRN student po 1. státní zkoušce po dobu povinné praxe končící 2. státní zkouškou
Referendarzeit, die (dt.) s. Gerichtsjahr	období povinné praxe referendáře
Regelfall, der	obvyklý/normální případ
Regelstrafrahmen, der	obvyklý trestní rámec
Rekurs, der (österr.)	rekurs, opravný prostředek v Rakousku proti usnesením soudů 1. a 2. instance
Revision, die die Revision erheben	revize podat revizi
Revisionsantrag, der	návrh na revizi
Richteramt, das	soudcovský úřad
Richteramtprüfung, die	zkouška pro soudcovský úřad
Richterbank, die	soudcovská stolice
richterliche Unabhängigkeit	soudcovská nezávislost
Rubrum, das (der Urteilkopf)	rubrum, hlavička rozsudku
Ruhen (das) des Verfahrens	klid řízení, zvláštní druh přerušování
sachliche Zuständigkeit	věcná příslušnost
Sachverständige, der	znalec (soudní)
Sachverständigenbeweis, der	důkaz znaleckým posudkem
Sachwalter, der	správce ve vyrovnávacím řízení
Säumnisfolge, die	následek z prodlení
Schädiger, der	odpovědná osoba
Schiedsgericht, das	smírčí soud
Schlussrede, die	závěrečná řeč
Schlussvortrag, der	závěrečná řeč státního zástupce nebo obhájce
Schöffe, der	soudce z lidu, přisedící
Schöffengericht, das (österr., dt.)	porota u německého obvodového soudu; porota u rakouského soudu první instance
Schriftführer, der	zapisovatel
Schriftsatz, der	písemné vyjádření
schuldig sprechen	dát za vinu
Schuldspruch, der	výrok o vině
schwerwiegend	závažný
Schwurgericht, das (dt.)	porota u německého zemského soudu
Schwurgerichtshof, der (österr.)	sborový porotní soud v Rakousku
Sicherheitsverwahrung, die	ochranný pobyt po výkonu trestu
Sitzungssaal, das	zasedací síň
Sozialversicherungsträger, der	nositel sociálního pojištění
Sprengel, der (österr.)	obvod, okrsek
spruchreif	zralý k rozsudku
Sprungrevision, die	revize k soudu nadřazenému soudu odvolacímu
Staatsanwalt, der	státní zástupce
Staatsanwaltschaft, die	státní zastupitelství
staatsfeindliche Verbindung	protistátní sdružování
Staatsschutzdelikt, das	protistátní trestný čin
stattgeben	vyhovět

der Klage stattgeben	vyhovět žalobě
statthaft	přípustný, dovolený
Statthaftigkeit, die	přípustnost
Steuerfahndung, die	daňové řízení
Stillstand, der	zastavení
Stimmrecht, das	hlasovací právo
Störungsort, der	místo rušení
Straf(aus)maß, das	výměra trestu
Strafantrag, der	trestní návrh
Strafanzeige, die	trestní oznámení
Strafaussetzung, die	odklad výkonu trestu
Strafbestimmung, die	trestní ustanovení
Strafdrohung, die	pohrůžka trestem
Strafkammer, die	trestní komora soudní
Strafprozessordnung, die	trestní řád
Strafraumen, der	trestní rámec
Strafrichter, der	trestní soudce
Strafsatz, der	trestní sazba
Straftatbestand, der	skutková podstata trestného činu
Strafverfolgungbehörde, die	orgány činné v trestním řízení
Strafvollstreckung, die	výkon trestu
Strafvorbehalt, der	soudní výstraha s výhradou uložení trestu
Streitgegenstand, der	předmět sporu
Streitgenosse, der	společník ve sporu
Streitwert, der	hodnota předmětu sporu v penězích
Suchmittelgesetz, das (österr.) s. Betäubungsmittelgesetz	zákon o omamných prostředcích
Tagessatz, der	denní sazba pro výpočet výše peněžitého trestu
Tagsatzung, die	soudní stání
Tatsacheninstanz, die	instance na skutkové přezkoumání
Tenor, der (die Urteilsformel)	výrok rozsudku
Todesfolge, die	smrtelný následek (trestného činu)
Totschlag, der	zabití
Tötung auf Verlangen	vražda na objednávku
Überlastung, die	přetížení
Überlieferung, die	vydání, předání
Übersendung, die	obsílka
überweisen	převést, poukázat (peníze)
üble Nachrede	zlá pomluva
U-Haft, die	vyšetřovací vazba
unabsetzbar	nesesaditelný
unbescholten	bezúhonný, řádný, počestný
unbesoldet	bezplatný
unlauterer Wettbewerb	nekalá soutěž
Unterhaltssache, die	řízení ve věcech výživného
untersagen	zakázat
Untersuchung, die	vyšetřování
Untersuchungsgrundsatz, der	zásada vyšetřovací

Untersuchungshaft, die	vyšetřovací vazba
Untersuchungsrichter, der	vyšetřující soudce
unversetzbar	nepřeložitelný
unvertretene Partei	strana nezastoupená právním zástupcem
Urkunde, die	listina
Urteil, das	rozsudek
Urteilsfällung, die	vynesení rozsudku
veranlassen	zařídít
Verbotsgesetz, das	právní norma zabraňující určité jednání
Verbrechen, das	zločin
Verbrechungskämpfung	potírání zločinu
Verdunklungsgefahr, die	vazební důvod spočívající v obavě, že obviněný zmaří zjištění skutečnosti důležité pro trestní řízení
vereiteln	zmařit
Verfahrenseinleitung, die	zahájení řízení
Verfahrenshilfe, die	procesní pomoc
Verfahrensmangel, der	vada řízení
Verfassungsgerichtshof, der (österr.)	Ústavní soudní dvůr
Verfolgbarkeit, die	postížitelnost
Verfolgungsrecht, das	právo trestního stíhání
Verfügungsgrundsatz, der (Dispositionsmaxime)	procesní zásada, při níž mohou účastníci řízení disponovat předmětem sporu
Vergehen, das	přečin
Vergewaltigung, die	znásilnění
Vergleich, der	smír, narovnání
Vergütung, die	odměna
verhaften	zatknout
Verhandlungsgrundsatz, der	zásada jednání
verklagen	zažalovat
Verkündung, die die Verkündung des Urteils	vyhlášení vyhlášení rozsudku
Verlassenschaft, die (österr.) s. Nachlass	pozůstalost
Verlassenschaftsverfahren (österr.)	pozůstalostní řízení
Verletzte, der	poškozený
vernehmen (dt.) s. abhören	vyslýchat
Vernehmung, die (österr., dt.)	výslech
versagen	odepřít
verschaffen	opatřit, obstarat
Verschleppungsabsicht, die	záměrný průtah
Verschwiegenheitspflicht, die	povinnost mlčenlivosti
versehen	vykonávat, plnit
versetzen	přeložit
Versetzung, die	přeložení
Versöhnungsversuch, der	pokus o usmíření
verständigen	vyrozumět

Versteigerung, die	dražba
vertagen	odročit
Vertagung, die	odročení
Verteidiger, der	obhájce
Verteidigerliste, die	seznam obhájců
Vertragsbedienstete, der	smluvní zaměstnanec
Verwaltungsgerichtshof, der (österr.)	Správní soudní dvůr
Verwarnung, die	varování
verwerfen	zamítnout
Vesäumung, die	zmeškání
Viehmängel, die	vady dobytka (koupě)
Völkermord, der	genocida
Vollmacht, die	plná moc
Vollstreckung, die	výkon, provedení (rozsudku)
Vollstreckungstitel, der	podklad pro výkon rozhodnutí
Vollstreckungsverfahren, das	vykonávací řízení
von Amts wegen	z moci úřední
Vorbestrafte, der	recidivista
Vormundschaft, die	poručníctví
Vorschlagsrecht, das	právo podávat návrhy
Vorverfahren, das	přípravné řízení
Vorwurf, der	výtka
Waffengesetz, das	zákon o zbraních
Wählerevidenz, die	seznam voličů
Wahlgerichtsstand, der	místní příslušnost jednoho z více místně příslušných soudů daná na výběr žalobci
Wahlverteidiger, der	zvolený obhájce, obhájce na plnou moc
Wahrheitsfindung, die	zjišťování pravdy
Wahrnehmung, die	zjištění, vnímání, pozorování
Wahrpruch, der	výrok (poroty)
Wahrspruch, der (der Geschworenen) (österr.)	výrok (poroty)
Wahrung, die	obhajoba
Weisungsbefugnis, die	oprávnění vydávat pokyny
weisungsgebunden	vázaný na pokyny
Werber, der	žadatel, uchazeč
Widerlegung, die	vyvrácení
Wiedereinsetzung in den vorigen Stand	navrácení řízení do předešlého stavu při zmeškání lhůty
Wildschaden, der	škoda způsobená divokou zvěří
Zahlungsauftrag, der	platební příkaz
Zahlungsbefehl, der einen Zahlungsbefehl erlassen	platební příkaz vydat platební příkaz
zeitliche Freiheitsstrafe	trest dočasného odnětí svobody
Zeuge, der	svědek
Zivildienstgesetz, das (österr., dt.)	zákon o civilní službě
Zivilrechtsweg, der	pořad občanského práva
Zivilverfahren, das das Zivilverfahren betreiben	občanskoprávní řízení vést občanskoprávní řízení
zukommen	náležet

zurückstellen	vrátit
zurückweisen	zamítnout
Zuständigkeit, die	příslušnost (soudu)
Zustellung, die	doručení
Zustellungsurkunde, die	listina dosvědčující provedení doručení
Zwangserichtsstand, der	obligatorní soud v dané věci
Zwangsvollstreckung, die	nucený výkon rozhodnutí